

两岸关系 研究参考丛书

台海危机：

过去、现在、未来

【美】詹姆斯·利雷（李洁明） 楚克·唐斯（唐思） 主编

华宏勋 译 / 赵蒙皓 校

CRISIS IN THE TAIWAN STRAIT

EDITED BY
JAMES R. LILLEY AND
CHUCK DOWNS

新华出版社



台海危机：过去、现在、未来

[美] 詹姆斯·利雷 (李洁明) 主编
楚克·唐斯 (唐思)
华宏勋 译 赵蒙皓 校

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

台海危机：过去、现在、未来 / (美) 利雷，唐斯主编；华宏勋译。- 北京：新华出版社，1999.12

(两岸关系研究参考丛书)

书名原文：CRISIS IN THE TAIWAN STRAIT

内部发行

ISBN 7-5011-4744-2

I. 台… II. ①利…②唐…③华… III. 台湾问题 - 文集
IV. D618-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 56237 号

CRISIS IN THE TAIWAN STRAIT

Copyright © 1997 by American Enterprises Institute

由台湾先觉出版社 1999 年授予中文简体字版权

ALL RIGHTS RESERVES

中文简体字版权属新华出版社

台海危机：过去、现在、未来

[美] 詹姆斯·利雷 (李洁明) 楚克·唐斯 (唐思) 主编
华宏勋译 赵蒙皓校

*
新华出版社出版发行
(北京宣武门西大街 57 号 邮编：100803)
新华书店经销
新华出版社激光照排中心照排
新华出版社印刷厂印刷

*
850×1168 毫米 32 开本 11.375 印张 220 千字

2000 年 1 月第一版 2000 年 1 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-4744-2/D·753 定价：22.00 元 (内部发行)

(提请读者注意：本书正版封底均贴有防伪标志)

译者前言

自1990年开始，美国国防情报局每年举办一次关于中国人民解放军的研讨会。在1996年的会议中，美国的一些专家就1995年7月至1996年3月发生的台湾海峡危机进行了深入的专题讨论。《台海危机：过去、现在、未来》（英文书名直译为《台湾海峡危机》）一书就是根据这次讨论会上的论文编辑而成的。《台海危机：过去、现在、未来》的英文版出版于1997年9月。1999年2月，台湾的先觉出版社出版了本书的台湾的中文译本。读者现在看到的中文译本是译者根据本书的英文版重新翻译的。

最近，由于李登辉提出了“两国论”，使台湾海峡再次出现紧张局势。在这样的情况下，本书的出版可以帮助读者了解某些美国学者对台湾海峡危机的见解。由于立场和角度的不同，他们的有些观点和见解显然与我国政府和学术界的态度大相径庭。但是，译者相信并希望本书能够帮助我们更全面地了解台湾问题的方方面

面，这将有助于中国和平统一大业的成功实现。

本书的主编李洁明曾担任美国驻中国大使，为本书中文版写了序言。他的助理赵蒙皓校对了译文。本书的作者之一的麦克凡登、贝茨·季尔对译者给予了不少帮助，译者在此向他们表示感谢！

本书各位作者的观点，反映的是美国某些人士对台湾危机的看法，仅供参考。另外，本书各章对大陆、台湾以及朝鲜、韩国等诸多地理概念与地图的解释、运用，也与我不同；为保持本书原貌，译文未做调整，请读者阅读时加以鉴别。

因时间紧促和译者水平有限，如有错讹之处，敬请批评指正。

译者

1999年9月

中文版序言

《台海危机：过去、现在、未来》的前言的最后一段是这样写的：“1996年3月的事件可能会重演，尽管事实上这样的危机很可能使制造者本身受到伤害。不幸的是台湾海峡的不稳定形势，以及在未来相似情况下有再次发生的可能……”。这个预言在三年后的1999年应验了。最近，台湾海峡再次掀起危机的浪潮。海军战舰和空军战机频繁出动，大陆发射了一枚长程导弹。所有有关方面都发出了各式各样的威胁。台湾发表了一个大陆称之为非常具有挑衅性的强烈陈述。美国为此颇为踌躇，发出自相矛盾的讯号，并试图进行一些笨拙而且透明的干涉。各方的领导人没有仔细地或带有分析性地去倾听他人的意见，而只是对公众的要求、媒体的曲解及好战情绪作出反应。其结果使得战争显得迫在眉睫。就像美国60年代的一首老歌里所唱的：“我们什么时候才会吸取教训？”

我个人十分高兴我们的这本重要著作已被台湾译成

中文，现在又将在大陆翻译出版。我们相信这两个译本都准确地反映了各位作者的语言和意图。中国的思想家理解美国在有关中国和台湾的关键军事问题上的看法是十分重要的。正如美国人一直在通过阅读真实的中国文件来努力理解中国的军事思想一样。这方面的成果在白邦瑞（Michael Pillsbury）的《中国看未来的战争》中有收录。

知识是无以取代的。只有在掌握充分、可靠的信息之后，我们才能够估量战争的风险，判断对手的意图，影响我们在其它国家、地区的同行和朋友们行为。我们知道，当错误的估计发生时，战争就会爆发。战争的结果历来是灾难性的。就个人经历来说，那是沉痛的悲剧。

和平和发展是当今世界的主流。我个人和本书的很多作者都认为，这个观点对中国的统一也是同样适用的，本民族内部的和解是实现统一的最好途径。

这本书收集了一系列货真价实的专家所著的，从各个角度分析 1996 年台海危机并具有洞察力的文章。在我们的导言中对这些文章清楚地作了概括。我们认为，台海关系的各方都犯了这样那样的错误。这些错误互相作用，以至引发了一场危机。与其推诿责任，武断地认为自己的观点是正义的，并对未来作出威胁，倒不如仔细分析一下过去，以便在将来尽可能地避免犯同样的错误。也许我们现在有另一个机会来实现一个更为和平的

进程，把我们的精力集中在经济上，以促进社会繁荣。现实地来说，我们还不得不集中一些精力在台海关系的军事问题上。这本书讨论了这些军事问题，展示了贸然采取军事手段的危险。记得中国有一句老话：“退一步海阔天空”。现在该是各方退一步的时候了。

詹姆斯·利雷（李洁明）

1999年8月30日

前 言

理查德·齐尔科特^{*}

将中华人民共和国和台湾分隔开来的不仅是台湾海峡，还有政治思想上的和正在上涨的文化上的分歧。北京和台北都正在玩等待的游戏，其中“时间不大可能治愈所有的伤口”。北京希望大陆和被称之为一个省的台湾达成和平统一。而中国的强硬派甚至相信，统一可能需要通过使用军事威胁或武力。台湾也处在主张最终统一和鼓吹独立的分歧之中。台湾海峡已经相对平静了一些年月，但是中国希望使用武力以及台湾的独立运动，可能把北京和台北推向更大的军事冲突。

1996年的事件震动了该地区的相对稳定。台湾的总统选举牵涉了一些支持台湾独立的政党。为了保护中国声称的对这岛屿的主权，北京以试射导弹作为回应，对台湾施加恫吓，企图对选举施加影响。美国关心它在中国和台湾的利益，发现它必须以显示增加它的军事存

^{*} 系美国陆军中将、国家国防大学校长。

在的方式使海峡恢复稳定。虽然一场危机终于过去，但两岸统一的基本问题和冲突的可能性依旧。

在本书内，有一些世界上最有名望的远东、中国、台湾问题学者在美国企业研究所的赞助下聚会在一起，研究分析了台湾海峡危机的结果和影响，集中讨论了解放军跨海峡作战的能力。这些作者还研究了中国与台湾之间在社会、经济和在政治方面的差别，以及与这些相关的政策问题。他们的见解在这本书中得到充分的表述。这将引起美国对华对台湾地区政策研究者和实际工作者的兴趣。

作者简介



詹姆斯·利雷 中文名李洁明，出生于中国青岛，现任美国企业研究所亚洲部主任。1986至1989年任美国驻韩国大使，1989至1991年任美国驻中国大使。1991至1993年任美国国防部国际安全事务的防务副助理。



楚克·唐斯 中文名唐思，现任美国企业研究所亚洲部副主任。曾任美国国防部东亚办公室副主任。

目 录

- 译者前言 (1)
- 中文版序言..... 詹姆斯·利雷 (李洁明) (3)
- 前言 理查德·齐尔科特 (6)
- 第 1 章 绪言：台湾海峡的危机
詹姆斯·利雷 (李洁明)
..... 楚克·唐斯 (唐思) (1)
- 第 2 章 两岸互动的历史
..... 琼·T·德莱耶 (金德芳) (14)
- 第 3 章 今后十年内中国进攻台湾的军事准备
..... 张大铭 (44)
- 第 4 章 中国和台湾的军费和国外军事采购
..... 理查德·A·毕辛格 (毕辛格) (70)
- 第 5 章 涉及台湾的中国武器与技术采购
..... 贝茨·季尔 (季北慈) (100)
- 第 6 章 台湾海峡军事平衡的大胆臆测
..... 哈兰·W·詹克斯 (郑海澜) (122)

-
- 第7章 台湾海峡上空的中国导弹：政治与军事
评估 理查德·D·费希尔（费学礼）（159）
- 第8章 评估人民解放军空军的现代化
..... 肯尼思·W·艾伦（艾伦）（211）
- 第9章 解放军海军针对台湾进行的军事演习、
作战准则与战术
..... 埃里克·麦克凡登（麦利凯）（248）
- 第10章 台湾对两岸兵力对比及其挑战的看法
..... 黄介正（282）
- 第11章 韩国对台湾 - 中华人民共和国关系和
日本因素的看法 金泰虎（303）
- 第12章 回到基点：美国对两岸关系的观点
..... 亚瑟·瓦尔德龙（林霖）（326）

第1章 绪言：台湾海峡的危机

詹姆斯·利雷（李洁明）* 楚克·唐斯（唐思）**

关于克林顿内阁国防政策的每一本历史书都有可能提及，1996年3月派遣第二艘航空母舰战斗群进入台湾海域的那个决定。在台湾第一次总统选举结束的那一天，原来在地中海执行任务的“尼米兹”航空母舰战斗群通过东南亚派往台湾。作为军事调动，该行动的目的是复杂的，但并不是特别困难。由于它对地区政治和外交，和它维护稳定的长远意义，这项军事行动可以成为美国在亚洲安全政策的分水岭。

在中国的悠久历史中，与台湾第一次普选总统相伴

* 现任美国企业研究所亚洲部主任。1989至1991年任美国驻中国大使，1986至1989年任美国驻韩国大使。1991至1993年任美国国防部国际安全事务的防务副助理。他曾主编过《超越最惠国待遇：对华贸易和美国利益》，已发表大量关于亚洲问题的著作。

** 现任美国企业研究所亚洲部副主任。曾任美国国防部东亚办公室副主任，获得过美国国防部公民服务与美德服务奖章。最近的著作有《越界：北朝鲜在停战协定下的谈判》。他在1972年毕业于威廉斯学院政治学系。对亚洲安全问题有大量论述，发表在《纽约时报》、《华盛顿邮报》等报刊上。

随的是来自北京的沮丧。中国把试验的导弹发射到靠近台湾的两个最忙碌的商港的航道和运输线。很自然的结果是，人民都关心中国导弹的命中精度和中国更大的意图是什么。但是，他们都把选票投给了北京不喜欢的李登辉。

这个试射导弹事件使台湾人民再次回忆起使人不安的两岸长期对峙。昔日内战的敌意始终存在于台北与北京之间。台湾人民在某些方面是 1949 年以来两岸军事僵局的受益者；他们的特殊地位使其得以发展成为迥异于中国大陆的民主政体。但是他们同时也面对危险。中华人民共和国认为台湾是中国主权和领土的一部分，而台湾 40 年一直否认此事。北京一方面寻求以和平方式统一，但又威胁说在必要时使用武力。在台湾举行总统选举时，它惟一的举动是对台湾的安全提出挑战。

在中国加强努力影响台湾的选民，以阻止任何有独立的倾向时，台湾海峡两岸的紧张加剧。离台湾数千英里的华盛顿、美国国会议员为了表示对台湾的同情，并维护台湾的民主制度，使之不受威胁，要求克林顿政府采取非常措施，向台湾人民再度提供安全保证，也再度明确美国在西太平洋的力量。内阁决定派出“尼米兹”航空母舰作战群。第一批到达该地区的是“独立号”航空母舰和一些辅助舰艇，它们已经受命前往台湾水域监视中国的导弹演习。“独立号”长期驻防日本。它原先就负有监视该地区任何重大演习的任务。派遣两艘航空

母舰战斗群，这清楚表明了美国的关心和决心。这个行动本身就是清楚的信息，无须再用言辞说明其意图。五角大楼和白宫的发言人对航空母舰作战群派往台湾的解释是“为了保持台湾海峡的和平和稳定”。

但是就像我们经常看到的那样，在危机过后，生活恢复平静时，人们往往就淡忘了危机发生的原因、可能的结果、紧张的情绪，以及估计到的风险。尤其是在台湾海峡出现危机的形势下，维护美国利益的风险是很高的，但是美国公众对危机的认识却很不足，因而危机能够在不经过辩论的情况下渡过。事实上，很可能在美国公众尚未注意到相关议题的情况下，危机兴起后又消失了。因此，我们有必要立即分析和出版那些仔细观察这一形势的论述和卓见。分析造成发生此事态的原因是由于台湾挑衅，是北京刻意的反应过度，还是美国处理不当？各方意见不一。我只想说，所有这三方都应该从现实总结教训，希望他们调整自己的定位，至少在战术上能够有所调整。

为了如上原因，美国企业研究所邀请了 11 位有声望的分析家撰写论文，评估台湾海峡危机这一关键问题。这些专家对涉及台湾海峡问题的政治问题、紧张的军事发展的详情都十分了解。他们与来自联邦政府、美国情报机构、学术机构以及私人研究组织的其它学者进行了深入的讨论。

讨论的结果产生了本书的内容。这些篇章解释了危

机的历史根源、中国的军事目标，评估了大陆与台湾之间的军事平衡，找出了可能造成地区不稳定和令人恐惧的军事潜力，分析了该地区其它参与者的立场，并且为今后如何避免危机提出了政策性的建议。我们相信这本书是迄今为止对台湾海峡出现的危机提供了最全面的分析。我们也期望它成为今后研究此类问题的重要参考工具。

本书首先概要地叙述了造成海峡危机的政治、社会和外交发展。琼·德莱耶（金德芳）博士回顾了持续侵蚀台北 - 北京关系的紧张来源、历史背景以及台湾在最近为取得国际承认上的外交竞争。她得出的结论是：“目前的僵局可能会持续下去”。因为“就像高明的棋手，双方走每一步都要盘算对方可能的反应。大陆将竭力阻止台湾强化主权的做法。而台湾将阻止大陆任何将把这个岛屿降低至中华人民共和国的一个省地位的可能”。

历史因素很清楚地形成了中国对台湾的目标，但这些目标都受到军事能力现实的牵制。张大铭相信，人民解放军“目前尚未做好拿下台湾的准备工作”。但是，军事指挥官相信他们随时有可能受命发动对台攻击，因此“紧急的补救已经开始”。他的那一章对解放军的计划、组织和能力提出了敏锐的见解。

张先生指出，解放军对付台湾所采取的有灵活性做法有：发射导弹、举行军事演习、军事建设和有限制地